



PARIS,
ERNEST LEROUX, LIBRAIRE-ÉDITEUR,
RUE BONAPARTE, 28.

BIBLIOGRAPHIE OTTOMANE.

NOTICE

DES

LIVRES TURCS, ARABES ET PERSANS

IMPRIMÉS À CONSTANTINOPLE

DURANT LA PÉRIODE 1302-1303 DE L'HÉGIRE (1885-1886).

PAR

M. CLÉMENT HUART.

EXTRAIT DU JOURNAL ASIATIQUE.



PARIS.

IMPRIMERIE NATIONALE.

M DCCC LXXXVII.

Bibliothèque Maison de l'Orient



155501

BIBLIOGRAPHIE OTTOMANE.

NOTICE

DES

LIVRES TURCS, ARABES ET PERSANS

IMPRIMÉS À CONSTANTINOPLE

DURANT LA PÉRIODE 1302-1303 DE L'HÉGIRE (1885-1886).

(QUATRIÈME ARTICLE.)

Il n'y a rien de bien nouveau à signaler au lecteur depuis notre dernier article. Le développement de l'instruction publique, dans lequel la Turquie suit, de loin il est vrai, les tendances qui règnent généralement en Europe, offre aux livres classiques un débouché toujours ouvert qui permet de renouveler les éditions; mais quant à l'éclosion de livres nouveaux, il faut rabattre des espérances qu'avait fait naître un moment l'activité des presses de Stamboul. La publication de manuscrits inédits empruntés aux bibliothèques toujours peu accessibles des grandes mosquées de la ville turque, qui faisait l'honneur de l'imprimerie du journal arabe *El-Djévâib*, se trouve entravée, sinon définitivement arrêtée, par le transfert au Caire de l'établissement dirigé par le fils de Fârès ech-Chidyâq. Notre présente notice indique les titres des deux ou trois derniers ouvrages sortis des presses de Sélim-Efendi Fârès; il est probable, malheureusement, que c'est la

dernière fois que nous avons à enregistrer les intéressantes publications de l'éditeur libanais, que la tracasserie formaliste des administrations ottomanes n'a pas peu contribué à décourager. Sans hésiter, Sélim-Éfendi a quitté sa patrie d'adoption; espérons que la science n'en profitera que mieux de son zèle littéraire.

Les romans français continuent à offrir une ample matière aux traducteurs ottomans, qui peuplent du produit de leur travail acharné les feuilletons des journaux et les publications populaires. On chercherait en vain la mention de ces œuvres de seconde main dans les pages qui suivent; nous nous bornerons à noter les noms d'Ali Nihâd-bey, qui a traduit *Amaury*, d'Al. Dumas père, de Khalil Edib-Éfendi de Brousse, qui s'est escrimé sur *Un paquet de lettres*, *Césarine*, *La Boîte d'argent*, de M. Al. Dumas; de Tefîq-Éfendi de Salonique, qui a fait paraître des traductions turques de *Serge Panine*, de M. G. Ohnet, de *Bernard l'assassin*, de M. Edmond Tarbé, et de *Claude Gueux*, de V. Hugo; nous citerons encore Ahmed Midhat Éfendi avec *L'Amant de la Lune*, de Paul de Kock et *La Perle jaune*, de M. Georges Pradel, etc. Néïr-bey, employé au Ministère des finances, a traduit *Bertram le Matelot*, drame de Bouchardy, et Abdullah Djevdet-bey, élève de l'École des langues, *Monsieur Prospère*, comédie de M. Gustave Desnoiresterres.

S. A. Ahmed Véfiq pacha, qui, retiré comme un sage dans sa calme retraite de Roumili-Hiçâr, y oublie les ennuis des hautes fonctions qu'il a naguère occupées, a bien voulu jeter les yeux sur la suite de 344 numéros qui compose la présente notice. L'ancien président de l'Académie ottomane est resté le centre auquel vient aboutir tout le mouvement littéraire de la Turquie; en tout cas, il est l'homme de l'empire ottoman le plus au courant des publications orientales, et nous devons à sa haute compétence d'utiles indications dont nous avons tiré profit, et dont nous le remercions sincèrement ici-même.

Péra, novembre 1886.

I.

THÉOLOGIE, SCIENCES RELIGIEUSES, LÉGISLATION.

1. اداب مطالعه « Les procédés de la réflexion », sur les controverses, par le molla Eumèr Luṭfi-Éfendi. 1302.

2. اراضی قانوننامه سی و طایو نظامنامه سی « Code de la propriété foncière, et règlement du *tapou* (titres possessoires de la propriété domaniale) », recueil des divers règlements relatifs aux terrains, instructions, tarifs, etc., extraits du *Destour*, avec l'indication de toutes les modifications qui y ont été apportées, par Chukri-Éfendi, professeur de droit immobilier à l'école de droit. Imprimerie impériale. 1303.

3. اسباب فلاح تفسیری « Interprétation des causes du salut », commentaire en arabe sur le chapitre du *Qoran* appelé *Sourat el-Mou'minîn*, avec des détails sur les questions de droit et de jurisprudence, les *hadith* et les légendes qui s'y rattachent, et les controverses qui se sont fait jour à son endroit, par le molla Sulēman Sirri-Éfendi, docteur de l'université de Bayézid. Chez Sa'îd et Hâfyzh Méhemet, au bazar des graveurs, et Hadji Husséin, à celui des papetiers. 1303. Prix : 11 piastres.

4. اصول فقه « Principes de la jurisprudence », droit canonique musulman, par Maḥmoud Es'ad-Éfendi, président du Tribunal correctionnel de Smyrne. Chez Qarabet et Qaçpar. 1303. Prix : 2 piastres.

5. اصول محكمة حقوقيه « Principes de la procédure civile », par Maḥmoūd Es'ad-Éfendi, avocat, ancien élève de l'École de droit. Chez Arakel-Éfendi. 1302. Prix : 5 piastres.

6. اصول محكمة حقوقيه شرحي « Commentaire sur le Code de procédure civile », par Sâbit-Éfendi. 1^{re} et 2^e parties. Chez Arakel-Éfendi. 1302. Prix : 5 piastres.

7. امرا وضابطان عسكريه ايتاملرينه تخصيص اولنه حق « Règlement relatif aux pensions attribuées aux orphelins laissés par les officiers supérieurs et subalternes de l'armée. » Chez Arakel-Éfendi. Imprimerie impériale. 1303.

8. بدوة ارباب دعاوى « Le guide des plaideurs », formulaire et guide de la procédure, à l'usage des gens qui ont des procès à soutenir, avec des explications et des informations relatives au droit, par Aḥmed Luṭfi-Éfendi, président du Tribunal de commerce de Sérès. Chez Arakel-Éfendi. 1303. Prix : relié, 13 piastres.

9. تحقیقات اولیه واستنطاقیه « Les enquêtes préliminaires et celles du juge d'instruction », par 'Osman Çâib-Éfendi, juge d'instruction du Conseil d'État. 1302.

10. ترجمه كتاب البرهان المؤید « Traduction du livre intitulé : *La Preuve renforcée* », par Qodsi-Zâdeḥ Qadri-bey, second secrétaire du Palais impérial. Chez Qarabet et Qaçpar. 1303.

١١. *« Cours de droit canonique, abrégé, en ture »*, par le molla Ahmed Hamdi-Éfendi, président du conseil de censure au Ministère de l'instruction publique. 1302. Prix : 7 piastres et demie.

١٢. *« Examen détaillé du Code de commerce »*, par Nazhrèt Hilmi-Éfendi, avocat. Vol. I et II. Chez Qarabet et Qaçpar. 1303.

١٣. *« Décision relative à la liquidation de la dette flottante »*. Imprimerie impériale. 1303. Chez Arakel-Éfendi.

١٤. *« Notes suspendues par Ibn-Résoûl sur le texte de Sâlikoûti »*, explication, par Ibn-Résoûl, du commentaire de Sâlikoûti sur les notes marginales de Khayâli appliquées au commentaire des *‘Aqâ’id* de Néséfi par Teftazâni. Publié par les soins du petit-fils de l'auteur, Émin-Éfendi, président du Tribunal civil de première instance de Diarbékir. Chez Qarabet et Qaçpar. 1303. Prix : 2 medjidiés d'argent.

Voyez, sur ces divers commentaires, Hâdji-Khalfa, t. IV, p. 219, n° 8173, et p. 225, ligne 6.

١٥. *« Fixation des devoirs touchant les versets semblables »*, sur le Qoran et les *hadith*, par Ahmed Ruchdi-Éfendi, ancien gouverneur du sandjak de Qonia. Mosquée de Bayézîd, chez le syndic des relieurs. 1302. Prix : 5 piastres.

16. « حقائق قرآنيہ دن بر نبذہ » Extrait des vérités coraniques » par Ahmed Ruchdi-Éfendi. Mosquée de Bayezîd, chez le syndic des relieurs. 1302. Prix : 2 piastres et demie.

17. « حقوق تجارت » Droit commercial », traité complet des lois concernant le commerce, par Réchîd-bey, auditeur au Conseil d'État, et Avramaki-Éfendi. 1^{er} vol. contenant 238 pages. 1303.

18. « حقوق عاديہ قانوننامہ سی » Code du droit coutumier », traduit par Nazhrèt Hilmi-Éfendi, avocat. Paraît par fascicules chez Qarabet et Qaçpar. 1303.

19. « حقوق و جزا مرور زمانہ لری » La prescription en droit civil et criminel ». 1303. Prix : 10 piastres.

20. « حکمت حقوق » La philosophie du droit », par Sâbit-Éfendi, d'après le cours professé par Munîf-pacha. 256 pages. 1302. Chez Arakel-Éfendi. Prix : 10 piastres.

21. « حلبی » Le Halébi », éléments du droit canon, d'Ibrâhîm Halébi, auteur du *Multeqâ*, avec notes marginales. Imprimé par les soins de Hadji 'Ali Yektâ-Éfendi, agrégé de l'université de Sainte-Sophie. Chez Hafyzh Méhemet-Éfendi, au bazar des graveurs, n° 13. 1303.

22. « خلاصۃ البیان فی تألیف القرآن » Exposition succincte de la composition du Qorân », en arabe, par S. Exc. Djevdet-pacha, ministre de la justice. 1303.

23. درر الحکام « Les perles des juges », commentaire sur le *Medjellé* ou Code civil ottoman, par le molla 'Ali-Haidar-Éfendi, conseiller à la cour d'appel de Constantinople. Vol. I à V. 1302-1303. Prix du 1^{er} vol. 40 piastres; des autres, 30 piastres.

24. دستور « La règle », recueil des lois et règlements en vigueur dans l'Empire ottoman. 4^e appendice, contenant les publications officielles les plus récentes (forme le 8^e volume du recueil complet). Chez Sérafiîm-Éfendi, 1302. Prix : 15 piastres.

Voyez *Bibliographie ottomane*, dans le *Journal asiatique* de 1882, n^{os} 8 et 9, et de 1885 (février-mars-avril), n^o 24.

25. ذیل صک « Supplément au formulaire », complément de l'ouvrage intitulé صک قوانین (paru antérieurement), par Ta'at-Éfendi, substitut démissionnaire du procureur impérial de Serfitché. 320 pages. 1302. Prix : 25 piastres.

Commentaire sur le Code de procédure civile, donnant, pour les questions embarrassantes, les solutions de la cour de cassation ottomane et des auteurs français les plus estimés.

26. رهبر تجارت « Le guide du commerce », par Iskender-Éfendi, juge à la 2^e chambre du tribunal de commerce de Constantinople. Petit format, 207 p. Imprimerie 'osmâniyyéh, 1302. Prix : 12 piastres.

Ce livre traite du commerce en général examiné dans toutes ses branches. On y trouve, dans un ordre méthodique, les dispositions du code de commerce qui règlent les diverses transactions et opérations commerciales, des modèles de tenue de livres, des formules de lettres de change, etc.

27. رهبر تلاميد « Le guide des élèves », sur certaines questions religieuses, à l'usage de la classe supérieure des écoles primaires, par 'Abdi Kiâmil-Éfendi, directeur de l'école *Chems-ul-Mé'arif*. 1303.

28. روح « L'esprit », traité de psychologie selon les commentateurs du Qorân et les philosophes, par S. Exc. Sirri-pacha, gouverneur général de la province d'Angora. Chez Arakel-Éfendi. 1303. Prix : 3 piastres.

Forme le 1^{er} fascicule de la *Bibliothèque ottomane* d'Arakel.

29. روح الصلوة « L'esprit de la prière », par le molla El-Hadj Méhemet Fevzi-Éfendi, ancien mufti d'Andrinople. Chez Hâdjî 'Ali-Éfendi de Philippopoli, au bazar des papetiers. 1303. Prix : 12 piastres.

30. سر قرآن « Les mystères du Qorân », extrait et traduction du *Grand commentaire* de Fakhr-eddin Râzi, par S. Exc. Sirri-pacha, gouverneur général de la province d'Angora. De l'Association des imprimeurs. Chez Arakel-Éfendi. 3 volumes (dont 2 parus). 1303. Prix de chaque volume : 30 piastres.

31. شرح عقائد ترجمه سی « Traduction du commentaire de l'*Aqâ'id* », par Sirri-pacha, gouverneur général d'Angora. 4^e fascicule et dernier du tome II. Chez Sérafim-Éfendi. Imprimé à Trébizonde, 1302.

L'ouvrage entier forme deux volumes. Les premières livraisons ont été imprimées par l'imprimerie de l'ancien vilayet du Danube.

32. شرح قانون جزای عسکری « Commentaire sur

le code pénal militaire », par Khalil Rif'at-Éfendi, ancien président du Tribunal correctionnel de 1^{re} instance de Smyrne. Chez Alexan-Éfendi. 1303.

33. شرحلى قانوننامه تجارت بحريه « Code de commerce maritime, avec commentaire ». Chez Qarabet et Qaşpar. 1303. Prix : 10 piastres.

34. شواهد النبوه « Les témoignages de la prophétie », traduction turque, par Lâmi'i, de l'ouvrage de Mevlâna 'Abd-ur-Rahman Djâmi. Chez Arakel-Éfendi. 1303. Prix : 25 piastres relié.

Cf. Hadji-khalfa, t. IV, p. 82, n° 7689.

35. عقائد الاسلام « La foi musulmane », catéchisme abrégé, traité des dogmes de la foi, en turc, par Ibrâhîm Nâṭiqi-Éfendi. Chez Arakel, 1302. Prix : 10 piastres.

36. عقود الاضحية « Législation des sacrifices canoniques », traité de droit canon sur les sacrifices d'animaux, la jugulation et la chasse, par le molla Méhémét Émin, ancien *naïb* ou substitut de juge à Mossoul. 2^e édition, revue et augmentée. Chez Arakel. 1303. Prix : 3 piastres.

37. علاوهلى منشآت حقوق « Formulaire de la procédure civile, avec supplément »; 2^e édition, revue et considérablement augmentée, de l'ouvrage de Hasan Hîfzhi-Éfendi, avocat. Chez Arakel. 1303. Prix : relié, 25 piastres.

Voyez *Bibliographie ottomane*, dans le *Journal asiatique*, février-mars-avril 1885, p. 247, n° 68.

38. « Nouvelle loi française sur la presse », traduite par Fevzi-Éfendi, élève du lycée impérial de Galata-Séraï. Imprimerie Abou'z-Ziya. 1303.

39. « Code civil ou lois civiles françaises », traduit en ture par Nazhrèt Hilmi-Éfendi. Publié en 20 fascicules. Chez Qarabet et Qaçpar. 1303. Prix de la livraison : 2 piastres.

40. « كتاب الانوار القدسيه في تنزيه طرق القوم العليه » Le livre des lumières sacrées, sur la manière de purifier les hautes voies de la secte », préceptes et règles de l'ordre religieux des Châziliyyéh, en arabe, par Mo-hammed ben Mo-hammed Hasan Zhâfer. 423 pages. Imprimerie 'osmaniyyéh. 1302.

41. « كتاب البرهان » Le livre de la preuve », sur les principes du droit musulman, par le séid Aḥmed er-Rifâ'i; traduit de l'arabe en persan et suivi de l'ouvrage intitulé : « كتاب الحكم » Le livre des apophthegmes », par le même, et traduit également de l'arabe en persan; précédé d'une biographie abrégée de l'auteur. 1302.

42. « كلييات شرح جزا » Commentaire complet du code pénal », par Khalîl-Rif'at-bey, ancien président du Tribunal correctionnel de 1^{re} instance de Smyrne. Paraît par fascicules et formera un ouvrage de 600 à 700 pages. 1303.

43. « لوائح قدسيه » Rapports sur des sujets sacrés ».

en arabe et en turc, par le molla Hâdji Tevfîk-Éfendi, adjoint du cazi-asker de Roumélie et président du conseil du Chéikh-ul-Islamat. 1303.

44. مجموعه « Recueil », imprimé par les soins de Çâlih-Éfendi. Au bazar des graveurs, chez l'émigré 'Abdullah Éfendi. 1302. Cet ouvrage contient :

1° تنبيه الغي في رؤية النبي « L'avertissement au négligent, sur la vision du Prophète », par Youssouf-Éfendi, chéikh de l'ordre religieux des Khalvètiyyèh;

2° تضليل التاويل « L'égarement de l'interprétation », par le même;

3° Un traité du chéikh Moçtafa-Éfendi le Circasien.

45. محكمات « Mes procès », collection de six plaidoiries prononcées devant la Cour criminelle par Simon-Éfendi Tinghir, avocat. Chez Arakel. 1303. Prix : 7 piastres et demie.

46. محررات ساميه وعدليه « Circulaires du grand-vizir et du ministre de la justice », relatives à l'interprétation des lois et des règlements, recueillies par 'Abd-ur-Rahman Haqqi-Éfendi. Vol. II et III. 1302.

Voyez, dans le présent recueil, n° de février-mars-avril 1885, p. 244, le n° 51.

47. مدافعه « La défense », par Aḥmed Midḥat-Éfendi. 3° partie : le passé, le présent et l'avenir du christianisme. 1302. Prix : 10 piastres.

Forme le complément des deux ouvrages signalés sous les n° 53 et 54 de notre *Bibliographie ottomane* de 1885.

48. مدخل حقوق بين الدول « Introduction au droit international », par Ibrâhîm Haqqi-bey, élève diplômé de l'école d'administration. Chez Qarabet et Qaçpar. 1303. Prix : 7 piastres et demie.

49. معمای الهی « L'énigme divine », commentaire sur les lettres que l'on trouve en tête de certains chapitres du Qorân, en turc, par Mu'allim Nâdjî. Imprimerie d'Abou'z-Ziyâ. 1302.

50. معيار جزا « L'étalon en matière de droit pénal », commentaire sur le Code pénal ottoman, par Réchâd-bey, président de la section correctionnelle de la Cour d'appel de la province de Syrie. Imprimerie impériale. 1303.

51. ملجاء عباد « L'asile des serviteurs de Dieu », par Ahmed Moukhtar-Efendi, auteur du *Rèhbèr-i Nédjât* (sur cet ouvrage, voir *Bibliogr. ottom.*, 1882, n° 12, et 1885, n° 29). 1303. Prix : 5 piastres.

Sur les bases de l'unité de Dieu et les principes de sa connaissance; sur les préceptes révélés à Moïse.

52. مناقب آقشمس الدين « Les vertus d'Aq-Chems-uddin », panégyrique de ce saint homme, enterré à Koïnik, par 'Abdullah Sâmî-bey, descendant du même. A la librairie de l'Époque. 1303. Prix : 5 piastres.

Le nom du cheïkh Aq-Chems-uddin est mêlé à l'histoire de la conquête de Constantinople. Voyez Hammer, *Histoire de l'Empire ottoman*, t. II, p. 394 et t. III, p. 335.

53. مناقب شمس الشموس « Les vertus du soleil des

soleils », panégyrique du saint musulman Khâlid Naqychbendi surnommé el-Mudjeddidi, par le hadji Hasan Chukri-Éfendi. Chez Çafvèt-Éfendi, sur la place de la mosquée de Bayézid. 1303. Prix : 10 piastres.

54. مواعظ « Homélies » du chéikh Rifâ'i, traduites en turc par Qadrî-bey, second secrétaire du Palais impérial. Imprimerie du Ministère de la marine. 1303.

55. میزان جزا « La balance de la pénalité », philosophie du droit criminel, d'après les sources européennes, appliquée au droit civil ottoman tel qu'il est consacré par le *Medjellé*. Chez Arakel. 1303. Prix : 10 piastres.

56. نظريات قانون جزا « Théorie du code pénal », par Husein Ghâlib et Eyyoub Çabri, élèves de l'École de droit. Paraît chez Arakel par fascicules. 1302-1303. Prix de chaque livraison : 1 piastre.

57. نقد الكلام في عقائد الاسلام « Le discours de bon aloi sur les dogmes de la religion musulmane », traduction abrégée et résumée du *Cherh-i 'Aqâ'id*, par Sirri-pacha, gouverneur général d'Angora. Environ 400 pages. Imprimerie Abou'z-Ziyâ. 1302.

58. وحدتنا « Le livre de l'unité », par feu Ahmed-Éfendi de Brousse, surnommé *Ishaq-khodja*. Cet ouvrage est publié par les soins de Hâfyzh Réfi-Éfendi, professeur d'arabe au lycée impérial de Galata-Séraï. Chez Arakel. 1303.

59. همّة الهمام في نشر الاسلام « Les soins de l'homme avisé appliqués à l'étude du développement de l'islamisme », en arabe, par Sâmî-bey. 1302.

Petit traité sur les origines et le développement de la religion musulmane.

II.

LITTÉRATURE, MORALE, POÉSIE.

60. آثار مشاهير « Monuments des gens célèbres », anthologie recueillie par Moçtafa Réchîd-bey. 1^{re} fascicule. 1303.

61. اثر نادر « L'œuvre rare », recueil de morceaux de prose et de poésie composés par feu Nèvrès-Éfendi. Chez Arakel-Éfendi. 1302. Prix : 20 piastres.

62. ادبيات غريبه دن برنبذه « Extraits de la littérature occidentale », anthologie composée de traductions d'auteurs célèbres de l'Europe occidentale (notamment Racine, V. Hugo, Lamartine, Bossuet, J.-J. Rousseau, Fénelon, La Fontaine, Buffon, etc.), par Aḥmed Râsim-bey. Chez Ohannès-Éfendi, à la librairie *Vatan*. 1303. Prix : 5 piastres.

63. ارسلان آوجيلرى « Les tueurs de lions », comédie en deux actes, en turc, par S. A. Aḥmed Vefîq-pacha. Chez Kirkor-Éfendi, à la librairie de l'Époque *عصر*. 1303.

64. أصلش برآدم « Un pendu », drame, par 'Osmân

Noûri-bey, rédacteur du journal illustré *Mirât-i 'âlem*.
Imprimerie Maḥmoûd-bey. 1302 (porte la date de
1301). Prix : 8 piastres.

65. اقدام الانسان « Les progrès de l'homme »,
traité de l'éducation morale des enfants, par Aḥmed
Riẓa-bey. 1303.

66. آلايك قرالچيسى « La reine du régiment », tra-
duit en turc d'après l'abrégé français du texte anglais,
par Aḥmed Midḥat-Éfendi. 343 pages. 1303. Prix :
7 piastres.

67. الحان ياخود برنجي كتابم « Les mélodies, ou Mon
premier livre », recueil de vers, par Tâhir-bey Mé-
némenli-zâdèh. 1303.

68. امالي « Les dictées », pièces de vers en arabe,
en persan et en turc, par feu Aḥmed-Éfendi de
Brousse, surnommé Ishaq-khodja. Chez Arakel-
Éfendi. 1303.

69. امير نوروز « Le chevalier Printemps », réim-
pression du 4^e fascicule des *Evrâq-i périchân* de Kémâl-
bey. Chez Arakel. 1303. Prix : 7 piastres.

70. انتقادات « Critiques », recueil de morceaux
divers publiés dans le *Terdjumân-i Ḥaḳîqat* par
Mu'allim Nâdji. Environ 500 pages. Chez Arakel.
1302.

71. اوفاق تفك « Broutilles », petites historiéttes
littéraires et morales, traduites du persan et du fran-

çais par Djevdet-bey, fils de Medjd-uddin-Éfendi, directeur des dépenses générales au Ministère des finances. Chez Mihrân-Éfendi. 1303.

72. انا اوکی « La marâtre », traduit du français, de Balzac, par A. Djevdet-Éfendi. 1303.

73. اولو « La morte », histoire fantastique, par Abd-ul-Haqq Hâmid-bey. Chez Qarabet et Qaçpar. 1303. Prix : 2 piastres et demie.

74. ایکی کلین اوطه سی « Deux chambres de jeunes épouses », par Tefîq-Éfendi. 3^e et dernier fascicule. 1302.

La publication de cet ouvrage avait commencé l'année précédente. Voyez *Bibliographie ottomane*, février-mars-avril 1885, p. 253, n° 90.

75. ایلیدا « L'Iliade » d'Homère, 1^{er} chant, traduit directement sur le texte grec par Na'im-bey. 1303. Prix : 3 piastres.

76. آینه سعادۃ « Le miroir du bonheur », traité de morale, par le molla Hâfyzh Haqqi-Éfendi, muezzin de la mosquée du sultan Ahmed. Chez le droguiste Hâfyzh-Éfendi, en face du jardin public de l'At-méïdan. 1303. Prix : 40 paras.

77. برچچک دمتی « Un bouquet de fleurs », réflexions sur le mariage, à l'usage des jeunes filles, par Moçtafa Réchîd-bey. Chez Arakel. 1303. Prix : 5 piastres.

Revêtu des approbations des principaux littérateurs con-

temporaires, tels que Ekrèm-bey, 'Abd-ul-Ḥaqq Ḥamid, Sézâi, 'Ali Sédâd-bey (fils de Djévdet-pacha), etc.

78. برسرری « Un vagabond », roman, traduit par Ahmed İhsân-bey. Chez Kirkor-Éfendi, à la librairie de l'Époque. 1303. Prix : 10 piastres.

79. برسفيله نك حسبالى « La confession d'une misérable », en prose et en vers, par 'Abd-ul-Ḥaqq Ḥamid-bey, 1^{er} secrétaire de l'Ambassade de Turquie à Londres. Chez Qarabet et Qaçpar. 1303. Prix : 5 piastres.

80. بونلر اودر « Les voici telles quelles », recueil de diverses pièces de vers, par 'Abd-ul-Ḥaqq Ḥamid-bey. Chez Qarabet et Qaçpar. 1303. Prix : 3 piastres et demie.

81. بهار دانش « Le printemps de la science », par le chéikh 'Inâyèt-Ullâh, traduit en turc par Kémâl-bey. 2^e édition. 1303.

Cet ouvrage fait partie de la *Kutub-khanè* ou Bibliothèque éditée par les soins d'Abou'z-Ziyâ. — Voyez, sur l'original persan, la préface de la traduction anglaise de Jonathan Scott, *Bahar-danush*, or, Garden of knowledge, Shrewsbury, 1799.

82. پند مخدومان « Conseil donné aux enfants », traité de morale, par le chéikh Huséin Qoudsi-Éfendi. Chez Arakel. 1302. Prix : 5 piastres.

L'auteur est le beau-père et l'élève du chéikh 'İcmèt de Janina, un des chéikhs célèbres de la congrégation des Naqych-bendis.

83. تاريخ قرق وزير « Histoire des quarante vizirs »,

nouvelle édition, en 10 fascicules. Librairie de l'Époque. 1303.

84. تاریخ یاخود ۱۱۷۱ جنایتاری « L'histoire, ou les crimes de l'an 1171 de l'hégire », roman historique national, par Tefîq-Éfendi, rédacteur au journal *Tarîq*. Chez Qarabet. 1^{er} fascicule. 1303. Prix : 2 piastres.

85. تجربه قلم یاخود آنبال « L'épreuve de la plume, ou Annibal », par Mèhemet Ziver-bey, élève du lycée de Galata-Séraï. 1303.

86. تحفة السفرة الى حضرة البررة « Cadeau fait aux voyageurs qui font visite aux personnes pieuses », traduction turque de l'ouvrage de morale du grand chéikh Djélâl-eddin Ahmed. Chez Hadji Tefîq-Éfendi, au grand bazar. 1303.

Cf. Hadji-Khalfa, t. II, p. 228, n° 2592.

87. تحفة الصديق الى الصديق من كلام ابى بكر الصديق « Cadeau de l'ami à l'ami, consistant en paroles d'Abou-Bekr le Véridique », cent dits mémorables de ce khalife, réunis par Habib-Éfendi, membre du conseil d'examen et de censure au Ministère de l'instruction publique. En persan et en turc. 1303.

88. تخریب خرابات « Démolition des cabarets », recueil d'articles de critique littéraire, réfutation du *Khérâbât* de Ziya-pacha, par Kémâl-bey. En trois parties. 1303.

Forme le tome XI de la *Bibliothèque* d'Abou'z-Ziyâ.

89. تخیلات « Imaginations », poésies persanes composées par Na'îm-bey, membre du conseil de censure au Ministère de l'instruction publique. 1302. Prix : 5 piastres.

90. تذکیر ماضی « Rappel du passé », mémoires poétiques et amoureux, par Moçtafa-Réchîd-bey, rédacteur de la revue *Envâr-i Zikîâ*. 1303. Prix : 5 piastres.

91. ترکیب بند « Poème à refrains », par Khalîl Édîb-bey. 1303.

92. تصویر حسیات « Les sentiments figurés », recueil des poésies d'Abd-ul-Ḥalîm Memdoûh-bey. Chez Ohannès-Éfendi, à la librairie *Vatan*. 1303. Prix : 3 piastres.

93. تعقیب « La poursuite », complément de l'ouvrage critique de Kémâl-bey, intitulé : تخریب خرابات. Forme le tome XXVIII de la *Bibliothèque* d'Abou'z-Ziyâ. 1303.

Voir plus haut, n° 88.

94. تقدیر الحان « L'appréciation des *Chants* », recueil littéraire dirigé par Ekrèm-bey, conseiller d'État. 1^{er} fascicule, contenant une critique des poésies de Tâhir-bey Ménéménli-Zadèh (voir plus haut, n° 67), intitulées *Chants*. 1303.

95. ثمرات عقل « Les fruits de la raison », recueil de discours sur divers sujets et de réflexions et pensées, par Ibrâhîm Edhem-bey, employé au bureau

de traduction du Ministère des affaires étrangères.
1303.

96. جدال سعدى بامدى « Controverse entre le poète Sa'di et un contradicteur », sur la pauvreté et la richesse, extrait du *Gulistan* (ch. VII) et traduit en vers turcs par Çâfi-Éfendi de Scutari. 1303.

Forme le XVII^e volume de la *Bibliothèque* d'Abou'z-Ziyâ.

97. جذبات « Les attirances », recueil de poésies choisies de Chéikh Vacfi, auteur contemporain. 48 pages. Chez Ohannès-Éfendi. 1302. Prix : 4 piastres.

98. جل حكمة اجنبیه « Pensées des étrangers », recueil de pensées traduites de langues européennes par Ahmed Râsim-bey. 2 fascicules. 1303. Prix : 6 piastres.

99. جل حكمة عثمانیه « Pensées ottomanes », extraites d'auteurs turcs contemporains. 1303. Prix : 3 piastres.

Cet ouvrage fait partie, ainsi que le précédent, de la série de publications intitulée *Bibliothèque ottomane*.

100. حجله « La couche nuptiale », recueil de vers d'Abd-ul-Haqq Hâmid-bey. Chez Arakel. 1303.

101. حسن حلمى دیوانى « Recueil des poésies de Hasan Hilmi-Éfendi ». 2^e édition, calligraphiée par Méhemet-Éfendi de Kézanlyk. Chez Maḥmoud-Éfendi, au Bézestîn. 1302. Prix : 5 piastres.

102. حکم « Les maximes » du Séid Moḥammed

Séif-uddin Éfendi Aḥmed er-Rifā'i Gilāni-zâdèh, traduites en persan. 1302.

103. *حلية العصر الجديد في شمائل الملك الحميد*. « L'ornement du siècle nouveau, touchant les vertus du prince louable », panégyrique en vers arabes du sultan 'Abd-ul-Ḥamid II, par Yahya-Éfendi Abou'n-Naṣr es-Sélâwî, membre du conseil de censure au Ministère de l'instruction publique. Imprimerie d'Abou'z-Ziyâ. 1302. Prix : 30 piastres.

Ouvrage contenant vingt-neuf poèmes, en arabe, de vingt-neuf vers chacun, rangés suivant l'ordre de l'alphabet.

104. *خاطرة عهد شباب*. « Souvenirs du temps de la jeunesse », recueil des poésies de Khaïri-Éfendi de Kharpout. 1302.

105. *خرده چين*. « Petite cueillette », par Sâmî-bey; recueil de morceaux divers en persan, avec la traduction turque et les considérations de l'auteur; en tout 29 pièces. 56 pages. 1302.

106. *خرده فروش*. « Le colporteur », recueil de morceaux divers, par Mu'allim Nâdji. 1302.

107. *خزينة لطائف*. « Trésor des facéties », choix de plaisanteries et d'anecdotes amusantes en turc, en arabe et en persan, ou traduites également d'autres langues. 8 fascicules parus, contenant environ 600 anecdotes. Chez Arakel. 1303. Prix : 16 piastres.

108. *خلاصة الحكم وهدية الأمم*. « Résumé des préceptes sages et présent fait aux peuples », recueil de

proverbes, en arabe et en turc, par 'Abdur-Rahman Nadjîm-Éfendi, avec la collaboration d'Izzet-Éfendi, ancien directeur de la correspondance de la province d'Alep. 1302.

109. خَيَّام « Khayyâm », choix des meilleurs quatrains de 'Omar Khayyâm, traduits en turc par le professeur Féizi-Éfendi, avec une biographie de l'auteur. 1303. Prix : 5 piastres.

110. دار الكتب « La bibliothèque », recueil d'œuvres d'auteurs contemporains, réunies par Sa'id-bey; avec portraits. 1^{er} et 2^e fascicules seuls parus; choix d'œuvres de Sa'id-bey. Chez Qarabet et Qaçpar. 1303. Prix : 7 piastres et demie.

111. دُرُجُ بَدَائِعِ « La cassette aux fleurs de rhétorique », recueil de morceaux divers d'Izzet-Éfendi, surnommé Çâhib-Wâdi, ancien directeur de la correspondance de la province d'Alep. Chez Arakel. 1302. Prix : broché, 13 piastres.

112. دَمْدَمَة « Le tumulte », par Mu'allim Nâdji; réponse au تقدير الحان de Maḥmoûd Ekrèm-bey Ridjâi-Zâdeh. Chez Mihran. 1303. Prix : 5 piastres.

113. دِيوان أَطْعِمَهُ « Le divan gastronomique », recueil des poésies persanes d'Abou-Isḥaq de Chirâz, surnommé Boshâq, le cardeur de coton; publié par les soins de Mirza Ḥabîb ul-Içfahâni. In-8°, 184 p. Imprimerie Abou'z-Ziyâ. 1303. Prix : 12 piastres.

Sur l'art culinaire en Orient; contient surtout des parodies

de poésies célèbres. Suivi d'un glossaire expliqué en persan, avec une synonymie turque et arabe. Voyez *Journal asiatique*, n° de juillet-août 1886, p. 166 et suivantes (article de M. Ferté); *Revue critique*, n° du 25 octobre 1886, p. 311 et suivantes.

114. دیوان شناسی « Divan de Chinâsi-Éfendi », recueil posthume des vers composés par ce littérateur contemporain, publié pour la première fois, avec l'autorisation du fils de l'auteur, par Abou'z-Ziyâ Tevfîq-bey. 1303.

115. دیوانه کلرم یاخود بلدہ « Mes folies, ou La ville », descriptions poétiques de certains endroits célèbres de France, par 'Abd-ul-Haqq Hâmid-bey, premier secrétaire de l'ambassade de Turquie à Londres. Chez Qarabet et Qaçpar. 1303. Prix : 3 piastres.

Ces pièces de vers ont été composées à Paris, il y a une dizaine d'années. Le sous-titre « La ville » est le titre primitif de l'ouvrage, en opposition à celui de محرا « la campagne » donné à un autre opuscule de l'auteur, paru avant celui-ci, bien qu'écrit plus tard.

116. ربیع معرفت « Le printemps de la science », annuaire littéraire et scientifique, par Abou'z-Ziyâ Tevfîq-bey, pour les années 1302 et 1303. 5^e année, 1302; 6^e année, 1303. Prix de chacun : 7 piastres.

Voir *Bibliographie ottomane* pour 1297-1298 de l'hégire, n° 146.

117. روبنسون « Robinson », traduction nouvelle

des aventures de Robinson Crusoé, par Ch. Sâmibey (Frâchéri). Imprimerie Mihran, 1303. Prix : 5 piastres.

118. رومان مجموعه سی « Recueil de romans », choix de nouvelles. Premier fascicule : شمندوفردہ دلی وار « Il y a un fou dans le train ! » Chez Alexan-Efendi. 1303. Prix : 2 piastres.

119. رومانچقلم یاخود ایشسز مانک محصول « Mes petits romans, ou Le fruit des loisirs », série de nouvelles, par Çalâhi-bey. 2^e volume, contenant la nouvelle intitulée : بن بورکمی ایسترم « Moi, je veux mon gâteau ». 1303.

120. رومہ ٹو وژوله فاجعه سی « Le drame de Roméo et Juliette », traduit de la pièce de Shakespeare par Mihran Boyadjian, surveillant à l'École impériale d'administration. 1^{er} fascicule. 1302.

121. سائنحات « Les inspirations », recueil de morceaux divers en prose et en vers, par Khaïr-uddin-bey, ancien drogman auxiliaire du *Vilayet* de Jannina. 1303.

Contient aussi des discours de Hasan Hamza-bey de Jannina.

122. سائنحات العرب « Les inspirations des Arabes », étude sur les proverbes arabes, par Mu'allim Nâdji. 2 volumes parus. Imprimerie Abou'z-Ziyâ. 1303.

123. سرمایه ذوق « Le capital du plaisir », recueil de 144 chansons turques, par Chevqî-bey, profes-

seur de musique à l'École des arts et métiers. 1302.
Prix : 5 piastres.

124. سوز و گداز « Plaintes et lamentations amoureuses », recueil d'une cinquantaine de chansons turques, par le professeur Fêizi-Éfendi. 1303.

125. سهو قوم دیاسی « La comédie de l'erreur », traduction des *Méprises*, comédie de Shakespeare, par Mihran Boyadjian-Éfendi, maître d'études à l'École d'administration. 1302.

126. شایان « Ce qui est digne », poésie d'Ibn-ur-Réchâd 'Ali Férroukh-bey. Chez Ohannès-Éfendi. 1303.

127. شرقی مجموعه سی « Recueil de chansons turques », par Noûri-bey. 7^e volume, contenant plus de cent morceaux appelés *kiâr*, *naqych*, *bestèh*, *simâ'î* et *charqîs* anciens et nouveaux. Chez Qarabet et Qaçpar. 1302. Prix : 3 piastres.

Voir *Journal asiatique*, février-mars-avril 1885, p. 265, n° 151.

128. شفقت سز والد « La mère cruelle », drame en 6 actes, par Dja'fèr-Éfendi. Imprimerie du journal *Djéridéi-Askériyé*. 1302 (porte la date de 1300); se trouve chez Arakel et Sérâfim. Prix : 5 piastres.

129. شعله افکار « Flamme de pensées », par Méhemet Noûri-bey, employé à la correspondance du *Vilâyet* d'Aïdîn. 1303.

130. الشهاب فی الشیب والشباب « La flamme, qui

traite de la vieillesse et de la jeunesse », en arabe, par Abou'l-Qâsim 'Ali ben Tâhir ben Aḥmed el-Mousâwi. Suivi de l'ouvrage intitulé : سلوة الحريف « La consolation du compagnon dans la dispute du printemps et de l'automne », par Abou 'Othmân 'Amr ben Baḥr el-Djâhizh. 1 vol., 136 pages. Imprimerie du journal *El-Djéwâ'ib*. 1302. Prix : 17 piastres.

131. شويله بويله « De façon et d'autre », recueil de morceaux de critique littéraire sur d'anciens poètes ottomans, par Ma's'oud Kharâbâti et Chéikh Vaçfi. Chez Arakel. 1302. Prix : 6 piastres.

132. شيطانك چنغراغی « La clochette du diable », pièce de théâtre extraite des *Mémoires du diable*, de Fr. Soulié, par Tevfîq-bey. Chez Qarabet et Qaçpar, 1302. Prix : 7 piastres et demie.

133. صائده سوز « Discours sur Çâ'ib », choix de vers du poète Çâ'ib d'Ispahan, traduits en turc et commentés par Mu'allim Nâdji. 1302.

134. صباح انشراح « Le matin de la félicité », recueil des poésies d'Abd-ul-Kérîm Sâbit-bey. 1302.

135. ضروب امثال عثمانیه « Proverbes ottomans » de feu Chinâsi; 3^e édition considérablement augmentée de nouveaux proverbes et d'exemples, par Abou'z-Ziyâ Tevfîq-bey. 1303.

La seconde édition, parue en 1301, a été signalée dans le présent recueil (février-mars-avril 1885, p. 265, n° 154).

136. « *Supplément à l'annexe de l'ouvrage intitulé : Souffles littéraires* », fin et complément du *Nafhat ul-Edèb* d'Izzet-Éfendi, ancien directeur de la correspondance du *Vilâyet* d'Alep. Chez Arakel, 1302. Prix : 7 piastres et demie.

137. « *Les souffles littéraires, avec supplément* », seconde édition du *Nafhat ul-Edèb* d'Izzet-Éfendi, suivi de morceaux détachés du même auteur. Chez Arakel. 1303. Prix : relié, 25 piastres.

138. « *Coutumes curieuses des peuples* », par Sa'id-bey. 1303. Prix : 3 piastres.

Fait partie de la collection appelée *Bibliothèque ottomane*.

139. « *Le brillant* », recueil de poésies inédites de Mu'allim Nâdji. Chez Ohannès-Éfendi, à la librairie *Vatan*. 1303. Prix : 5 piastres.

140. « *Le meurtrier de sa fille* », ou « *Un père tuant son enfant après l'avoir perdue* », drame en cinq actes, par Ahmed Fakhri Muçtafa. 1302. Prix : 7 piastres.

141. « *Le capitaine Qâbil* », roman, par Nédjib-Éfendi de Béicos, élève diplômé de l'École navale. Par fascicules. 1303.

142. « *Kanischa* », sur la bravoure des troupes ottomanes, par Kémâl-bey. 1303.

Forme le 19^e volume de la *Bibliothèque* d'Abou'z-Ziyâ. — Le siège de Kanischa, ville de Hongrie, est célèbre dans

l'histoire de la Turquie. (Voyez Hammer, *Hist. de l'Empire ottoman*, t. VII, p. 359 et suiv.)

143. *کتبخانه ابو الزیاء* « Bibliothèque d'Abou'z-Ziyâ » publiée par l'éditeur Abou'z-Ziyâ Tevfîq-bey. — 25^e et 26^e fascicules. Maximes de Frédéric le Grand, roi de Prusse, traduites par Méhémet Tâhir-Éfendi, adjudant major. 1303.

La plupart des autres ouvrages qui font partie de cette édition sont mentionnés à leur ordre alphabétique dans la présente notice.

144. *کل کیف کل* « Viens, ô ma bonne humeur, viens ! » recueil de facéties, par 'Ali 'Aléwî-Éfendi. 1^{er} fascicule. Chez Arakel. 1303.

145. *گزیده لطایف* « Choix de facéties. » 1^{er} fascicule. 1303. Prix : 60 paras.

146. *لطائف روایات* « Historiettes plaisantes », recueil de nouvelles publiées par Ahmed Midhat-Éfendi. Imprimerie du *Terdjumân-i Haqîqat*. 13 fascicules parus. 1303.

1^o *اسارت* « L'esclavage » et *سؤطن* « La mauvaise opinion » Prix : 7 piastres et demie ;

2^o *کنجک* « La jeunesse » et *تاهل* « Le mariage ». Prix : 7 piastres ;

3^o *فلسفه زنان* « La philosophie des femmes. » Prix : 7 piastres ;

4^o *محنتکشان* « Les infortunés » et *کوکل* « Le cœur » du célèbre 'Izzet-Molla. Prix : 7 piastres ;

5° فرقت « La séparation ». Prix : 12 piastres.

6° يکچريلر « Les janissaires ». Prix : 7 piastres et demie;

7° ابواه « Hélas ! » Prix : 6 piastres;

8° اولوم اللهک امرى « La mort est un ordre de Dieu ». Prix : 7 piastres;

9° برگرچک حکايه « Une histoire vraie » et فتنه کار « La coquette ». Prix : 7 piastres et demie;

10° نصيب « Le sort » et بیکارلق سلطانلقى ديدک « Célibat (orthographe nouvelle et fautive pour بکارلى) et empire? » Prix : 6 piastres et demie;

11° بختيارلق « Le bonheur ». Prix : 9 piastres;

12° جنلى خان « Le caravansérail hanté ». Prix : 7 piastres;

13° اوپور « Le glouton ». Prix : 5 piastres et demie.

147. لمعات « Les éclairs », recueil de poésies, par 'Ali Rouhî-bey. Chez Alexan-Éfendi. 1302. Prix : 5 piastres.

148. مشنوى « Mesnévi » de Djélâl-uddîn Rouûmi, traduction turque et commentaire, par S. Exc. 'Abîdîn-pacha, *vâli* de Sîvâs. 1^{er} vol., 719 pages. Imprimerie du journal officiel de la province de Sîvâs. 1303.

149. مجموعه رسائل « Recueil de petits traités ». Im-J. As. Extrait n° 7. (1887).

primerie du journal *El-Djevâib*. 1302. Ce recueil comprend les traités suivants :

1° امثال العرب « Proverbes arabes » d'Abou 'Obéïd Qâsim ben Sélâm, par ordre alphabétique;

2° الدر المنظم في الوعظ والحكم « La perle rangée en bon ordre, sur la prédication et les maximes sages »;

3° في كلمات مختارة « Paroles choisies », etc.

150. محرات خصوصيه « Correspondance particulière », recueil de lettres, par Mèhémet Noûri-bey, employé à la correspondance du *vilâyet* d'Aïdin. 1303.

151. مدرسه خاطره لى « Souvenirs d'école », causerie sur toutes sortes de sujets philosophiques ou familiers, par Mu'allim Nâdji. Imprimerie du *Terdjumân-i Haqîqat*. 1302.

152. مرآت محمدى « Le miroir mahométan », ou صفای روح « Le plaisir de l'âme », anthologie extraite d'anciens poètes turcs, sur le panégyrique du Prophète, compilée par Aḥmed Es'ad ben 'Abd-en-Nâfi', directeur des contributions indirectes à Bassora. Imprimé à l'imprimerie *Murèttebiyé* dirigée par Touz-lyyân. 1302. Prix : 7 piastres et demie.

Extraits de mss. de Azéri, Firdevsi, Chiri, Khalili, 'Abdul-'Azîz Khaîli, etc., existant dans les bibliothèques de Constantinople.

153. مطمح الأنفس ومسرح التأنس في مُلح اهل الأندلس

« Le but des âmes et le pré de la familiarité touchant

les bons mots des Arabes d'Espagne », complément du *Qalâ'id el-Iqyân*, par le vizir Abou-Naçr Fath ben Khâqân. Imprimerie du *Djévâib*. 1302. Prix : 6 piastres.

154. مغدور قلب « Le cœur affligé », drame célèbre, traduit par le D^r Fakhri-bey. Chez Arakel. 1302. Prix : 10 piastres.

155. مکتوبات سري « Correspondance de Sirri-pacha », gouverneur général de la province d'Angora. 2^e édition (la 1^{re} a été publiée à Trébizonde). Chez Arakel. 1303.

156. مکتوبلرم « Mes lettres », recueil de morceaux épistolaires de Mu'allim Nâdji. Par fascicules. 1303.

157. ملتقطات لطائف « Anthologie facétieuse », par Khâir-uddin-bey. Chez Arakel. 1303.

158. مناسم عشق « Les effluves amoureux », par Tefiq-Éfendi, deuxième secrétaire de la commission d'administration de la préfecture de police. Chez Arakel. 1302.

159. مناظر اللطائف « Les observatoires des facéties », par Méhémet Châkir-Éfendi. 1^{re} partie. Imprimerie Férâizdji-Zâdèh à Brousse. 1303.

160. منتخبات آثار « Choix de monuments littéraires » puisés dans la littérature orientale (morceaux choisis de Rifat-pacha, auteur de ce recueil, de Réchid, Çârim, 'Ali, Fu'âd, Pertèv et 'Akif). En 11 fascicules. 1303. Prix : 25 piastres.

161. منتخبات جديدہ « Nouveaux extraits », chrestomathie turque, par Moçtafa Réchîd-bey. Sera complet en 4 volumes. Chez Qarabet et Qaçpar. 1303. Prix : 20 piastres.

1^{re} partie, 96 pages, contient des extraits de l'œuvre de Kémâl-bey, actuellement gouverneur de Rhodes. — 2^e partie, extraits de Réchîd, Djevdet, Ziyâ, Munif, Ekrèm, Saïd, Hamid.

162. ناچيز « Bagatelles », recueil de morceaux de prose et de vers traduits de langues européennes par Ridjâi-Zâdèh Maḥmoûd Ekrèm-bey (fragments de Châteaubriand, de V. Hugo, de La Fontaine, etc.). 1303.

163. نخبۃ الحقیقه فی ایجابات الانسانیہ « Quintessence de la vérité touchant les devoirs de l'homme », traité de morale, en turc, par Tefîq-bey, fils de Djevdi de Tarsoûs, second secrétaire de la commission d'administration de la Préfecture de police. Chez Arakel. 1302.

164. نسیم الصبا « Le zéphyre soufflant du Levant », recueil de morceaux littéraires en arabe, par Abou-Ḥabîb el-Ḥalébi. 131 pages. Imprimerie du journal *El-Djévâib*. 1302. Prix : 6 piastres.

Cf. Ḥadjî-Khalfa, t. VI. p. 341, n° 13774, où l'auteur est désigné sous le nom de Bedr-eddîn Ḥasan Ibn-Ḥabîb.

165. نشانلی برقز ژورنالی « Le journal d'une fiancée », roman traduit par Fazli Nédjib-Éfendi de Salonique. 1303.

١٦٦. نغمات قلوب « *Mélodies des cœurs* », imitation et traduction de diverses poésies de V. Hugo, par Ch. Mazhhar-bey. ١٣٠٣.

١٦٧. نقد الشعر « *La critique de la poésie* », en arabe, par Abou'l-Faradj Qodâma ben Dja'far. In-8°. 89 pages. Imprimerie du journal *El-Djévâib*. ١٣٠٢. Prix : 6 piastres.

Cf. Hadji-Khalifa, t. VI, p. 377, n° 13958; De Slane, *Notice sur Codama*, dans le *Journal asiatique*, 1862, t. II, p. 157.

١٦٨. غونۀ ادبيات « *Modèles de littérature* », par Abou'z-Ziyâ Tevfîq-bey. 2^e édition, revue et augmentée, principalement d'extraits des œuvres de Sa'd-ullah pacha. 1 fort volume, 514 pages. ١٣٠٣. Prix : 20 piastres.

Voir *Journal asiatique*, août-septembre 1881, p. 267.

١٦٩. نوايح الكلم « *Les pensées jaillissantes* » de Zamaikhchari, traduit en ture par 'Ali Nazhimâ-bey. ١٣٠٣.

Le texte arabe accompagne la traduction. Sur cet ouvrage, voyez Hadji-Khalifa, t. VI, p. 384, n° 13996; et l'avant-propos de l'excellente publication qu'en a faite M. Barbier de Meynard (*Journal asiatique*, oct.-nov.-déc. 1875).

١٧٠. نوادر الاكابر « *Dits rares des grands* », recueillis par Mu'allim Nâdji. ١٣٠٣.

Forme le 2^e fascicule de la *Bibliothèque ottomane* publiée par Arakel.

١٧١. نوهوسلك « *Jeunes ambitions* », recueil de

morceaux en prose et en vers, par Aḥmed Djémâl-bey. 1303.

172. وظائف الاناث « Les devoirs des femmes », sur l'éducation des enfants, la conduite de la maison, etc., par Saïd-Éfendi, professeur de turc à l'École impériale d'administration et d'arabe à l'École normale secondaire. 2^e édition. Chez Arakel-Éfendi. 1302. Prix : 5 piastres.

173. هاشم بك يا خود مناسبتر از دواج « Hâchim-bey, ou le Mariage incongru », comédie, par S. Vehbi-bey. 1302.

174. هوس ایتدم « J'ai ambitionné », recueil d'articles de journaux et de pièces de poésie, réunis en volume par Nâbi-zâdèh Nâzhim-bey. Se trouve à la librairie Alexan. Imprimerie Mihran. 1302. Prix : 5 piastres.

175. هوشنگ « Hôcheng », poème, par Ibn-ur-Ré-châd 'Ali Férroukh-bey. Chez Ohannès-Éfendi, à la librairie *Vatan*. 1303. Prix : 7 piastres.

Récit d'un drame qui se passe à Kélât, dans le Béloutchistan.

176. یازد قلم « Mes écrits », petit recueil de poésies de Kiâmil-bey Tépédilenli - Zâdèh. 1303. Prix : 4 piastres.

177. یاس « Le deuil », roman juridique, description des nouvelles mœurs des tribunaux ottomans, etc., par Moçtafa Réchîd-bey. Chez Alexan-Éfendi. 1303. Prix : 5 piastres.

III.

HISTOIRE, BIOGRAPHIE.

178. ابداع مكان في صور سلاطين آل عثمان « Ce qu'il y a de plus beau en fait de portraits des sultans ottomans », album contenant les portraits des sultans depuis Osman jusqu'à 'Abd-ul-Hamîd II (34 lithographies), par Sélim Fârès; avec légendes en arabe et en français. 1302. Prix : 40 piastres.

179. أنيبال « Annibal », par Méhemet Tevfîq-Éfendi, adjudant-major. 1303.

Forme le 7^e volume de la *Bibliothèque ottomane*.

180. بهجة الاسرار « L'éclat des mystères », panégyrique et biographie du cheïkh 'Abd-el-Qâdir el-Gilânî, traduits en turc par feu le cheïkh 'Abd-ur-Rahman, de l'ordre religieux des Qâdiriyyès. Imprimé par les soins de Méhemet Sa'îd-Éfendi Muderris-Zâdèh, de Kerkoûk. 1302.

Voyez sur cet ouvrage, Hadji-khalfa, t. II, p. 71, n^o 1951.

181. تاريخ الفلاسفة « Histoire des philosophes », traduite du français en arabe par 'Abdallah-Éfendi, fils de Hoséin-Éfendi l'Égyptien. 157 pages petit format. Imprimerie du journal *El-Djévâib*. 1302. Prix : 8 piastres.

182. تلخيص تاريخ عثمانى « Résumé de l'histoire ottomane » à l'usage des écoles, par Méhemet Tevfîq-

Éfendi, adjudant-major d'état-major. 242 pages.
1303. Prix : 10 piastres.

Cette histoire est continuée jusqu'à nos jours.

183. *جودت تاریخی* « Histoire de l'empire ottoman par Djeddet-pacha ». Tome XII; 1 volume, 332 pages. Imprimerie *osmâniyyé*. 1302 (porte la date de 1301). Prix : broché, 17 piastres et demie.

Contient les événements de 1236 à 1241 de l'hégire (guerres de Perse et de Grèce, etc.), avec de nombreuses pièces justificatives (pièces diplomatiques, firmans et *hatt-i chérif*, etc.).

184. *جودت تاریخی* « Histoire ottomane de Djeddet ». Les préfaces des douze volumes réimprimées à part. Chez Méhemet Chukri. 1303.

185. *تاریخ جودت* « Histoire ottomane de Djeddet ». 2^e édition, rangée dans un nouvel ordre, revue et corrigée par l'auteur. Vol. I à VIII (en quatre tomes). Imprimerie *osmâniyyèh*. 1303. Prix (des douze volumes formant l'ouvrage complet) : 3 medjidiés d'argent.

Les quatre derniers volumes, employés pour compléter cette seconde édition, appartiennent à la première.

186. *سیر فاروق* « Biographie (du khalife 'Omar) El-Fârouq », par Khaïri-bey de Roustchouq. Imprimé à Smyrne. 1303.

187. *دولت* « L'empire », histoire rimée de la Turquie, et considérations sur son avenir, par Ibn ur-Réchâd Férroukh-bey. 1303. Prix : 4 piastres.

188. « شمالدن معلومات ياخود مختصر روس تاريخى » Informations sur le Nord, ou Histoire abrégée de la Russie », par Ismâ'il Haqqî-Éfendi, capitaine d'artillerie. Chez Qarabet et Qaçpar. 1302. Prix : 2 quarts de medjidié.

189. « شهرآيين » « La ville pavoisée » et « تحريبان » « La magie de la rhétorique », deux panégyriques en vers (le premier du sultan 'Abd-ul-Hamîd II et le second de l'ancien grand-vizir Sa'îd-pacha), par Haîrèt-Éfendi, inspecteur des bibliothèques. Imprimerie Abou'z-Ziyâ. 1302.

190. « عثمانليلر » « Les Ottomans », biographies des grands hommes de la Turquie, depuis le commencement de l'empire jusqu'à nos jours. Paraît par fascicules de 32 pages. Chaque volume contiendra 24 fascicules et formera 768 pages. Chez Alexan-Éfendi. 1303. Prix du volume : 40 piastres.

191. « فذلكة تاريخ عثمانى » « Résumé de l'histoire ottomane », par S. A. Aḥmed Vefîq-pacha. 1^{re} édition, corrigée. Chez Qarabet et Qaçpar. 1302. Prix : 5 piastres.

Une réimpression clandestine et non autorisée a paru en 1303; elle sortait des presses de Ḥuséin-Éfendi le Persan.

192. « فتوح الشام » « Conquête de la Syrie », par le pseudo-Wâqidi, nouvelle traduction turque, par le capitaine Çâdiq el-Mu'ayyed-bey, aide-de-camp de S. M. Par fascicules. Imprimerie du *Terdjumân-i Haqîqat*. 1303.

193. قصص انبياء وتواريخ خلفا « Légendes des prophètes et histoire des khalifes », par S. Exc. Djevdet-pacha, ministre de la justice. 4^e volume, contenant le récit des événements qui ont suivi la mort de Mahomet (les trois premiers volumes ont paru antérieurement). 1303. Prix : 10 piastres.

194. قلادة الجوهر « Le collier de joyaux », vie et panégyrique du chéikh Aḥmed er-Rifāʿī, en arabe, par le chéikh Moḥammed Abou'l-Hoda eṣ-Ḥiyādi, de l'ordre des Rifāʿiyyèhs. 1302.

195. قوناق « L'hôtel », récit historique des guerres du Caucase du temps du chéikh Châmil (Schamyl), traduit de l'allemand par Aḥmed Midḥat-Éfendi et Wisenthal-Éfendi. 354 pages. 1302. Prix : 7 piastres.

Déjà paru il y a six ans dans le recueil intitulé یکی کتبخانه « Nouvelle bibliothèque », et réimprimé à part.

196. کاشغر تاریخی « Histoire de Kâchghar », histoire et description du Turkestan chinois, par Méhemet ʿAtif-bey. 1^{re} partie (historique), parue en 29 fascicules. 1303. Prix de chaque livraison : 50 paras.

L'ouvrage complet doit comprendre trois parties. La première, seule parue à ce jour, contient, surtout pour la période contemporaine, des informations données par Kiazim-Éfendi, capitaine du génie ottoman, qui avait été envoyé en mission auprès de Yaʿqoub-khân il y a une dizaine d'années.

197. کتبخانه مشاهیر « Bibliothèque des hommes célèbres » publiée par Abou'z-Ziyâ Tevfîq-bey. 1303.

Fasc. 11, J.-J. Rousseau.

198. *تاریخ عثمانی* « Abrégé de l'histoire ottomane ». 1 volume, 458 pages. 1302. Prix : 8 piastres.

199. *کلیات* « Œuvres complètes », biographies de poètes ottomans, par Mehémet Çalâh-uddin-bey. Par fascicules. 1303.

200. *لطیف تاریخی* « Histoire de Luṭfi », histoire ottomane rédigée par Luṭfi-Éfendi, historiographe de l'empire. Tomes IV et V, embrassant la période 1248-1254 de l'hégire (1832-1838). Chez Arakel. 1302. Prix des deux volumes : 30 piastres.

Récit des événements importants, biographies des hommes d'état, d'après les documents imprimés, journaux, etc. de l'époque.

201. *مدخل تاریخ وجغرافیه* « Introduction à l'histoire et à la géographie », réimpression d'articles déjà parus dans la *یکی کتبخانه* « Nouvelle bibliothèque ». 1303.

202. *مرآت الاسلام* « Le miroir de l'islamisme », histoire des États musulmans, par Suréyya-bey, ancien rédacteur en chef du *Djéridéti-Havâdis*. En 12 volumes. Volume I seul paru. 1302.

203. *مشاهیر الاسلام* « Les hommes célèbres de l'islamisme », par Hamîd Vehbi. Imprimerie Mihrân. 1302-1303. Prix de chaque numéro : 2 piastres.

Voir *Bibliographie ottomane*, dans le *Journal asiatique*, mai-juin 1885, p. 427, n° 234. — Livraisons parues : 22. Le

sultan Moḥammed Tchélébi, le rénovateur de l'empire. — 23. 'Abd-el-Melik, khalife oméyyade. — 24. Le sultan Murad II. — 25. Walid ben 'Abd-el-Melik. — 26. Ghâzi Evrènos-bey. — 27. Abou-Dolâma. — 28. Mevlânâ Djélâl-eddin Roûmi. — 29. Mélik-châh le Seldjouqide. — 30. 'Ali-bey Evrènos-zâdèh. — 31. 'Alâ-uddin le Seldjouqide. — 32. Le poète Firdevsi. — 33. Fâzil Aḥmed-pacha Kieuprulu-zâdèh. — 34. Chahzâdèh Sulêimân-pacha. — 35. Méhemet-'Ali-pacha, vice-roi d'Égypte. — 36. Le poète Djâmi. — 37. Le khalife abbasside Mehdi. — 38. Ibn-Khaldoun. — 39. Abou-Dja'far el-Mançoûr, khalife abbasside. — 40. Le khalife Moḥammed el-Mo'taçim-billâh. — 41. Moussa ibn-Noçaïr, conquérant de l'Espagne.

204. مفصل « Le détaillé », histoire de l'empire ottoman et des temps modernes, par Aḥmed Midḥat-Éfendi. Par fascicules de 32 pages. Imprimerie du *Terdjumân-i Haqîqat*. 1303.

205. مؤسسين فنون « Les fondateurs des sciences », suite de notices biographiques, par Méhemet Noûri et 'Eumèr Çubḫi. Par fascicules. Chez Qarabet et Qaçpar. 1302-1303.

206. نشانی محمد پاشا تاریخی « Histoire ottomane de Méhémet-pacha Nichandji ». Réimpression clandestine. Imprimerie de Ḥuséin-Éfendi le Persan. 1303.

207. وقعة فيل « L'événement de l'éléphant », histoire de la guerre d'Abraha, roi du Yémen, par Çabri-Éfendi Eyyoûb d'Ivraniyé, fils du mufti de Sénidjé et élève de l'École de droit. 1302.

IV.

SCIENCES DIVERSES.

208. اختراعات جسيمة جديدة. « Les grandes inventions modernes », ouvrage de M. Louis Figuier traduit en turc par Nédjib-Éfendi et complété par un historique de l'introduction des inventions en Turquie et un aperçu de l'état actuel de l'industrie dans ce pays. 1303.

209. آسیای وسطی سیاحتنامه سی. « Voyage dans l'Asie centrale » effectué en personne par Méhemet Émîn-bey. 303 pages en petits caractères. 1303. Prix : 7 piastres.

Pseudo-réimpression d'un ouvrage déjà publié dans la یکی کتبخانه « Nouvelle bibliothèque ».

210. اصول جديدة. « Nouvelle méthode » pour établir la concordance des dates musulmanes et chrétiennes, par M. Émile Lacoine, chef de la division technique des télégraphes, traduite par Ahmed Fakhri-Éfendi, ingénieur des postes et des télégraphes. Imprimerie Mahmoûd-bey. 1303.

211. اروپا مدنیتنه بر نظر موازنه. « Un regard de comparaison jeté sur la civilisation européenne », par Ismâ'îl-bey Ghaçparmeski, propriétaire du journal tartare *Terdjuman*, paraissant à Baghtché-Séraï (Crimée). Se trouve chez Sérâfim-Éfendi. Imprimerie Abou'z-Ziyâ. 1302. Prix : 100 paras.

212. ایستاتستیک. « Statistique » des douanes otto-

manes, rédigée sous la direction d'Edib-Éfendi, directeur général des contributions indirectes. 1303.

Tableau des exportations agricoles et industrielles, et des importations de marchandises étrangères pendant l'année financière 1300 (du 1^{er} mars v. st. 1884 au 1^{er} mars v. st. 1885), comparées avec les résultats de l'année 1299.

213. بدائع كشافات واختراعات بشرية « Les merveilles des découvertes et des inventions humaines », traduit par Ahmed Râsim-Éfendi, employé au bureau technique de la direction générale des télégraphes. Par fascicules. 1302.

214. بدرقه مهندسين « Le guide des ingénieurs », géométrie et problèmes de trigonométrie, avec figures dans le texte. Chez Sérâfîm-Éfendi. 1302.

215. بشر « L'homme », éléments de physiologie, par Béchir Fu'âd-bey. 1303.

216. تاريخ طبيعى « Histoire naturelle », mammi-fères, traduit en turc par Hamîd-bey, professeur au Lycée impérial de Galata-Séraî et membre du comité de traduction au Ministère du commerce et de l'agriculture. Avec figures coloriées. Imprimerie Abou'z-Ziyâ. 1303.

217. تقويم عصر « Calendrier du siècle », donnant la concordance des mois arabes et grecs depuis l'année de l'hégire 1260 jusqu'en 1360; ouvrage posthume de Khalîl Hilmî-Éfendi. Chez Arakel. 1302. Prix : 10 piastres.

218. تقويم ملی « Almanach national » pour l'année

de l'hégire ۱۳۰۲. Chez Arakel-Éfendi. Prix : ۱۰ piastres.

۲۱۹. تلخیص الهندسه « Résumé de la géométrie », par le commandant d'infanterie Ibrâhîm Ruchdî-bey, professeur à l'École du génie. Chez Arakel. ۱۳۰۳.

Réimpression du *Moukhtaçar-i hendèsè* qui est épuisé; corrigé et rendu conforme aux programmes des examens dans les écoles secondaires. Ce traité est accompagné d'un tableau des termes techniques de la géométrie, en turc et en français.

۲۲۰. تماشاى روح « Le spectacle de l'âme », onirocritique, avec les explications rangées par ordre alphabétique, par Niyâzi-Éfendi. ۱۳۰۲. Prix : ۵ piastres.

۲۲۱. قلم « La base » des connaissances scientifiques et artistiques. Par fascicules. Chez Sérâfîm-Éfendi. ۱۳۰۲.

۲۲۲. جب کتبخانه سى « Bibliothèque de poche », encyclopédie portative, format petit in-4°. Nouvelles livraisons parues :

۱۹. اصول بدائع « Principes de rhétorique », par Rif'at.

۲۰ et ۲۱. گوز « L'œil », par Bésîm 'Eumèr-bey, professeur-adjoint d'accouchement à l'École de médecine militaire;

۲۲ et ۲۳. وىكتور هوغو « Victor Hugo », par Béchîr Fu'âd-bey;

24. انتقاد « La critique », par Mu'allim Nâdji et Béchir Fu'âd;

25. خانه « La maison », par Rif'at-bey, chef d'escadron d'état-major;

26. ينه انسان « Encore l'homme! » (faisant suite au n° 10 de la même collection intitulé *L'homme*), par Ch. Sâmî-bey;

27 et 28. لسان « La langue », par Ch. Sâmî-bey. Imprimerie Mihrân. 1302-1303. Prix de chaque livraison : 5 piastres.

Voir *Bibliographie ottomane*, 1881, n° 129 et 130; 1882, n° 41, 121 et 125; 1885, mai-juin, p. 416, n° 177.

223. جغرافیای حکمی « Géographie philosophique », éléments de philosophie de la nature, de M. Kepky, professeur de sciences naturelles à l'Université d'Édimbourg, traduits en turc. Chez Qarabet et Qaçpar. 1302. Prix : 6 piastres et demie.

224. جغرافیای تجاری « Géographie commerciale » de l'Empire ottoman, par M. Khosrêv-bey, élève de l'école supérieure de commerce *Hamîdiyyé*. Chez Arakel. 1303. Prix : 2 piastres.

225. جناسیق تعلیمی « L'enseignement de la gymnastique », par Nâzhim Chéref-uddîn-Éfendi. 1302. Prix : 5 piastres.

226. چفجیلک « L'art du fermier », traité d'agriculture adapté aux procédés agricoles de l'Orient par

Muṣṭafâ Râsim-bey de Brousse; orné de figures. En trois volumes, dont deux parus. Imprimerie Mihrân. 1302-1303. Prix de chaque volume: relié, 30 piastres.

227. « حجاز ولايتى سالنامهسى » « Annuaire de la province du Hedjâz » pour 1302. Paraît pour la première fois.

Contient des renseignements historiques.

228. « حساب مجموعهسى » « Recueil d'arithmétique », barème, suivant le système décimal, pour faciliter les calculs, à l'usage des employés de l'État, des commerçants, etc. Environ 180 pages. Chez Arakel. 1303. Prix : 7 piastres et demie.

229. « حقه باز كتابى » « Le livre du prestidigitateur », traduit par Aḥmed Midḥat-Éfendi. 1303. Prix : 4 piastres.

230. « رياض المختار مرآة الميقات والادوار » « Parterres de l'élu, miroir du temps et de la chronologie », traité de la fixation du temps, par S. Exc. Ghâzi Aḥmed Moukhtâr-pacha, maréchal de l'Empire, commissaire extraordinaire en Égypte. Le Caire, imprimerie de Boulaq. 1303.

Cet ouvrage, composé à Constantinople, a été imprimé en Égypte dans le cours de la mission qu'y remplit l'auteur.

231. « سالنامه » « Annuaire officiel ottoman » pour l'année de l'hégire 1302; 40^e année. Petit in-8°, 626 pages. Imprimerie 'osmaniyyèh. 1302. Prix : 20 piastres.

232. سالنامه « Annuaire officiel ottoman » pour l'année de l'hégire 1303; 41^e année. Petit in-8°, 522 pages et 7 planches. Imprimerie Maḥmūd-bey. 1303. Prix : relié, 30 piastres.

Les planches coloriées sont consacrées aux décorations et marques honorifiques ottomanes et étrangères, aux pavillons, et à des cartes géographiques.

233. سالنامه ولایت خدایندگیار « Annuaire de la province de Khudavendiguiâr ». Chez Sérâfîm. 1302. Prix : 20 piastres.

234. سالون اکلنجہ لری « Les amusements de salon », ou le profit tiré de l'amusement; physique amusante, 2^e partie, avec 20 figures. Chez Arakel. 1303. Prix : 7 piastres.

235. سنت رسالہ سی « Traité de la circoncision », par le major Ḥusēin-Éfendi, chirurgien en chef de l'hôpital central du 4^e corps d'armée. 1302.

236. سودای سعی و عمل « La passion du travail et de l'action », et تشریک مساعی تقسیم مساعی « L'association des efforts et la division du travail », deux articles d'Aḥmed Midḥat-Éfendi sur l'économie politique, déjà publiés dans la *Nouvelle bibliothèque*. 1 brochure, 133 pages petit texte. 1302. Prix : 4 piastres.

237. صحت نما « Le guide de la santé », traité de gymnastique appliquée à l'hygiène. Chez Kirkor-Éfendi, à la mosquée du sultan Bayézid. 1303. Prix : 5 piastres.

238. طوبوغرافيا « Topographie », traité élémentaire traduit du français en ture par Sulêimân Aça-bey, adjudant-major. 1302.

239. طورپيدولر « Les torpilles », manœuvre de la torpille Whitehead, traduit de l'anglais par l'enseigne de vaisseau Khalil-Éfendi, de l'état-major de la marine, professeur à l'École des torpilles. Imprimerie du Ministère de la marine. 1303.

240. علم جبر « La science de l'algèbre », traduit du français à l'usage des élèves de l'École d'administration et de l'École de médecine, par Yousoufian-Éfendi. Chez Qarabet et Qaçpar. 1303. Prix : 20 piastres.

241. علم الحساب مقدمة الاكتساب « L'arithmétique, préface de l'art de s'enrichir », traduction de l'arithmétique de la Société F. I. Th. Chez Qarabet et Qaçpar. 1303. Prix : 10 piastres.

242. علم كيمياء غير عضوى طبي « Chimie inorganique médicale », par Antoine Calléya-Éfendi, membre de la Société médicale civile et professeur de chimie organique à l'École de médecine, traduite en ture par Vasil Naoum-Éfendi d'Alep. Tome I. 1302.

243. فن ادارة ملكيه « La science de l'administration civile ». Chez Alexan-Éfendi. 1302. Prix : 3 piastres.

244. فونوغراف (Traité du) phonographe », par Ahmed Râsim-bey, secrétaire du bureau technique de la direction générale des télégraphes. 1302.

Fait partie également de l'ouvrage intitulé *Bedd'î-i kech fiyyât*, etc.; voir plus haut, n° 213.

245. فيلوقسرا « Le phylloxera », traité sur la matière. 1302. Prix : 3 piastres.

246. قلعه ومواقع عسكریه قانوننامه سى « Règlement des fortresses et des casernes », traduit par Rîzâ-pacha, aide-de-camp de S. M. le Sultan. 1302.

247. قوزموغرافيا « Cosmographie », traduite de la Revue des sciences mathématiques de la Société française F. I. Th., par Réchîd-bey. Chez Qarabet et Qaçpar. 1303. Prix : 20 piastres.

248. کتبخانه زراع « Bibliothèque des cultivateurs », parue en feuilletton dans le *Terdjumân-i Haqiqat*. Fasc. 1 : oiseaux domestiques; fasc. 2 : la chèvre. Chez Sérâfîm-Éfendi. 1302. Prix de chaque livraison : 100 paras.

Cette publication avait été précédemment annoncée, mais l'apparition en avait été différée jusqu'à la date indiquée ici.

249. گلدسته بلیغ « Le bouquet de Béligh », histoire littéraire de la ville de Brousse, par Béligh. Chez Arakel. 1302.

250. کوپرولی زاده محمدپاشا کتبخانه سنده محفوظ کتب . . . دفتریدر « Catalogue des livres conservés dans la bibliothèque publique de Kieuprulu Méhemet-pacha », publié par les soins du Ministère de l'instruction publique. In-4°, 248 pages. 1303 (sans date indiquée sur le titre). Prix : 10 piastres.

Cette bibliothèque, située en face du turbé du sultan Mah-

moult II, a été fondée en 1088 de l'hégire. On y trouve également les fonds de Fâzil Ahmed-pacha (1170 hég.), comprenant 780 volumes, et de Mèhemet 'Açim-bey (1248 hég.) contenant 749 volumes.

251. الكيمياء في تحليل الهواء والماء « L'analyse chimique de l'air et de l'eau », précis de chimie inorganique appliquée à l'analyse de ces deux corps, traduit de l'arabe en turc par Çâdiq ul-Mu'èyyèd-bey de Damas, aide-de-camp du Sultan. 342 pages. 1302. Prix : 5 piastres.

L'original arabe est lui-même la traduction d'un ouvrage anglais.

252. لغارتمه جداولى « Tables de logarithmes » par Maḥmoûd Chevket-bey. Chez Qarabet et Qaçpar. 1303. Prix : 15 piastres.

253. لغارتمه كتابى « Le livre des logarithmes » de Jean Dupuis, traduit en turc par Maḥmoûd-bey, capitaine adjudant d'état-major; avec application à la trigonométrie rectiligne et sphérique. Chez Qarabet et Qaçpar. 1302.

254. مبادئ الحساب « Principes d'arithmétique », par Hâfizh Sa'îd-bey, capitaine d'état-major; 3^e partie, contenant l'exposition du système métrique. 80 pages. Chez Abraham-Éfendi. 1302. Prix : 3 piastres.

255. مجموعة اخويه « Recueil fraternel », traité sur les quatre sciences, en arabe, par 'Abd-ul-Laṭîf-Éfendi d'Antioche. Chez Moûsa-Éfendi, au bazar des

papetiers. Imprimé au Caire (Boulaq). 1302. Prix : 4 piastres.

256. مرآت الحرمين « Le miroir des deux villes saintes », description et histoire de la Mecque et de Médine, par Eyyoub Çabri-bey, capitaine de vaisseau, directeur de l'École navale ottomane, président de la commission des réformes au Ministère de la marine; avec gravures. 1^{re} partie, formant un volume divisé en 7 livraisons, et consacré à la Mecque. 1,175 pages. Imprimerie du Ministère de la marine. 1302-1303. Prix de la livraison : 25 piastres.

257. مرورانهار وجسور اسفار « Le passage des fleuves et les ponts de campagne », traité de l'art du pontonnier, par Ismâ'il Djémîl-bey, lieutenant-colonel, professeur à l'École du génie; avec figures. 1303. Prix : 18 piastres.

258. مسيرة اطفال « La conduite des enfants », conseils et préceptes de pédagogie, traduits par Khalîl Edîb-bey. En 4 fascicules. 1303.

259. مصابيح الفكر في السير والنظر « Les lumières de la pensée relativement aux voyages et aux considérations (qu'on en tire) », en arabe, par Ḥasan Ḥusnî et Towairânî. Brochure petit in-8°, 42 pages. Imprimerie de l'École des arts et métiers. 1302. Prix : 2 piastres et demie.

260. مقدمات هندسه « Principes de géométrie »

plane et solide. Chez Qarabet et Qaçpar. 1302. Prix : 3 piastres.

261. مکمل « Le complet », calendrier pour l'année 1303, par Méhemet 'Ali-Éfendi, avec l'approbation de l'astrologue en chef du Palais impérial. 1303.

262. ملت مسلحه « La nation armée », par Von der Goltz-pacha, traduit de l'allemand par le chef de bataillon Tâhir-bey, aide-de-camp attaché à la mission militaire allemande. Imprimerie Abou'z-Ziyâ. 1302.

263. ممالك عثمانیه زراعت جغرافیائی « Géographie agricole de l'Empire ottoman », par Hüsêin-Éfendi, chef de bataillon, directeur de l'hospice *Dâr-uch-chéfaqa*. 1303.

264. مهندسك رفيق « Le compagnon de l'ingénieur », avec des considérations sur les devoirs militaires, traduit de l'anglais par Sulêimân Noutqy-Éfendi. Imprimerie Abou'z-Ziyâ. 1303.

265. میزان العقول في المنطق والاصول « La balance des intelligences en matière de logique et de principes », traité de logique et de philosophie d'après les auteurs européens, en ture, par 'Ali Sédâd-bey, fils de Djevdet-pacha. In-12, 251 pages. Chez Qarabet et Qaçpar. 1303. Prix : 12 piastres.

266. هویت « La réalité », recueil d'articles publiés par le Dr Ibrâhîm Chevqî-Éfendi sur les andro-

gynes, avec une préface par Aḥmed Midḥat-Éfendi.
1^{re} partie. 1303.

یکی جامع کتبخانه سنده محفوظ کتب . . . دفتریدر. 267.
« Catalogue des livres conservés dans la bibliothèque
publique de Yēni-Djâmi », publié par les soins du
Ministère de l'instruction publique. In-4°, 104 p.
Imprimerie 'osmaniyyeh. 1302 (porte la date de
1300). Prix : 8 piastres.

Cette bibliothèque a été fondée par Aḥmed III en 1137
de l'hégire; elle contient 1199 volumes, en y comprenant la
bibliothèque de Terkhan Khadidjé Sultane, qui y a été trans-
férée.

V.

LINGUISTIQUE, RÉDACTION, GRAMMAIRE.

268. ارقدهاش بک فرانسزجه اوکرت « Compagnon,
apprends-moi le français! » dialogues très abrégés
destinés à l'enseignement rapide du français et tra-
duits par Nédjîb 'Acîm-Éfendi, professeur de fran-
çais des écoles secondaires militaires. Chez Qarabet-
Éfendi. 1303. Prix : 6 piastres.

269. اصول تحصیل لسان فرانسوی « Principes de
l'étude de la langue française », théorie et pratique,
d'après la grammaire de MM. Larousse et Guérard,
par Aḥmed Kiâmi-Éfendi, traducteur au bureau des
affaires étrangères de la province d'Andrinople; avec
des exercices d'après la méthode Ahn. Chez Arakel-
Éfendi. 1302. Prix : 15 piastres.

270. اصول تعلیم « Principes de l'instruction », ap-

plication de la méthode de M. Émile Otto, de Heidelberg, à l'étude du français, par Béchîr Fu'âd-bey. 1303. Prix : 5 piastres.

271. افعال سماعیه نك تصرفی « La conjugaison des verbes irréguliers » en français, avec des exemples de leur emploi; en français et en turc, par Mihrân Boyadjian-Éfendi, inspecteur à l'École d'administration. Chez Qarabet et Qaçpar. 1302. Prix : 7 piastres et demie.

272. الفاظ متجانسه فرانسويه « Les homonymes de la langue française », traduit du français en turc, par Youssouf-Éfendi. Chez Qarabet et Qaçpar. 1302. Prix : 5 piastres.

273. الفبا رساله سی « Traité de l'alphabet », par 'Ali Riza-Éfendi, médecin et inspecteur de l'instruction publique dans la province de Qarasi. 1302.

274. الف با ومبدأ قراءت « L'alphabet et les éléments de la lecture », à l'usage des enfants, par 'Abdi Kiâmil-Éfendi, directeur de l'école *Chems-ul-méarif*. 1302.

275. آلمانجه اصول مکالمه « Principes de la conversation en allemand », par Iskender Qaboûli-Éfendi, professeur de langue allemande à l'école persane de Constantinople. Chez Lorentz et Keil. 1302.

Cet ouvrage est une application de la méthode Ahn.

276. الهامات وتغلیطات « Révélations et erreurs », recueil d'articles réunis par Ahmed Midhat-Éfendi,

sur divers sujets (considérations philosophiques, pédagogiques, morales, etc.), 176 pages. 1302. Prix : 4 piastres et demie.

277. بدائع الانشاء « Les merveilles de la rédaction », chrestomathie composée de morceaux inédits de Mu-nîf, Djevdet, Sa'd-ullah, Sirri, Kémâl, Ekrem, etc., recueillis par Moçtafa Réchîd-bey, rédacteur de la revue *Envâr-i Zikiâ*. En 3 parties. Chez Alexan. 1302-1303. Prix : 15 piastres.

278. بدرقه لسان فرانسوى « Le guide de la langue française », par Béchîr Fu'âd-bey. 2^e partie, syntaxe. 1302.

Voir *Journal asiatique*, mai-juin 1885, p. 444, n° 333.

279. بناء مقصود عوامل « Le Binâ, le *Maqçoûd* et l'*Awâmîl* », trois ouvrages célèbres sur la grammaire arabe, traduits en turc par Djémîl-bey, employé au bureau de statistique du Ministère des affaires étrangères. 1302.

Sur le premier de ces ouvrages, voir Hâdji-Khalfa, t. II, p. 68, n° 1938; sur le second, *id. opus*, t. VI, p. 91, n° 12803; et sur le troisième, t. IV, p. 278, n° 8419.

280. بولسون « Qu'il se trouve! (sous la main, *i. e. vade-mecum*) » résumé du cours de traduction professé aux élèves de l'École d'administration par Sa'id-bey, rédigé par 'Ali 'Aléwî-Éfendi, élève diplômé de la même école. A la librairie *Stamboul*. 1302. Prix : 4 piastres.

Recueil de 30 morceaux divers traduits du français en turc et publiés avec le texte en regard.

281. بودة بولنسون « Également qu'il se trouve ! (sous la main) » suite et complément de l'ouvrage précédent, par 'Ali 'Aléwî-Éfendi. 1303.

282. تصوير قراءت « La lecture illustrée », à l'usage des enfants, par Méhmet 'Ali-bey, secrétaire à la direction générale des télégraphes et professeur à l'hospice *Dâr uch-Chéfaqa*. 1302.

283. ترتيب جديد قواعد عثمانيه « Nouvelle disposition des Règles ottomanes », réédition des *Qavâ'id-i 'Osmaniyyéh* de S. Exc. Ahmed Djevdet-pacha, entièrement refondue et corrigée par l'auteur. Chez Qarabet et Qaçpar. 1303. Prix : 2 piastres et demie.

284. تسهيل قرائت « La lecture facilitée », leçons de lecture et d'écriture par Husni et Çâlih-Éfendis. 1303.

285. تصحيح الغلطات والهمزات في الاسماء واللغات « Correction des erreurs et des déformations dans les noms et les mots », explications sur l'origine et l'orthographe des mots étrangers (arabes, persans, français, latins, grecs et djaghatéens) employés en ture-osmanli, par le colonel Moçtafa 'Izzet-bey. Chez Sérâfim-Éfendi. 1303. Prix : 7 piastres et demie.

286. تعرفه الى رهبر مكالمة فرانسوى « Le guide de la conversation française, avec tables », contenant des renseignements historiques sur la formation de la langue française, ses rapports avec les langues voisines, etc. Chez Arakel. 1302. Prix : relié, 20 piastres.

287. تعليم قرائت « L'enseignement de la lecture », morceaux choisis de littérature tracés en diverses écritures, et suivis d'exercices en écriture *riq'a* tracés par le calligraphe 'Izzet-Éfendi, professeur à Galata-Séraï. En quatre parties. Chez Arakel. 1302-1303.

288. جديد رسالة شمسية « Nouveau traité *Chem-siyyèh* », sur la logique. Nouvelle édition de l'ouvrage de Kiâtibî Qazwîni par le molla Méhémet Nouri-Éfendi Khodja-zâdèh, de Sofia, avec notes et commentaire. Au grand bazar, chez Hadji 'Ali de Philippopoli. 1302. Prix : 5 piastres.

Cf. Hadji khalfa, t. IV, p. 79, n° 7667.

289. جموع كلمات عربية « Les pluriels des mots arabes », traité de la formation des pluriels brisés, par Rahmi-Éfendi, ancien directeur des contributions indirectes en Grèce. Chez Arakel. 1303.

290. روح الحروف « L'esprit des lettres », traité de lecture, par Hasan Husni-Éfendi de Itch-îli. Chez Hadji Hâfyzh-Éfendi, imam de la mosquée de Fyndly. 1302. Prix : 100 paras.

291. رهبر مکالمه « Le guide de la conversation » en français, turc et arabe, par le chef d'escadron Hussein Husni-Éfendi, professeur de français à l'École du génie militaire. 1302.

Reproduction de l'ouvrage intitulé *مرشد المتعلم وترجمان المتكلم*, publié à Beyrouth, auquel on a ajouté la partie turque.

292. رهنمای مکالمه فرانسوی و ترکی « Guide de la con-

versation français-turc », à l'usage des voyageurs et des étudiants, par Guy-bey de Lusignan (Calfa). 1303.

293. زبد « La crème », traité abrégé de la grammaire persane, par Méhémet Nédjib-Éfendi, d'Antioche, traducteur au Ministère de l'intérieur en Égypte. Chez Mousa-Éfendi, au bazar des papetiers. Le Caire, imprimerie de Boulaq. 1302. Prix : 4 piastres.

294. السند الحاكم في ترجمة السلم « Le titre décisive, traduction de l'*Échelle* », en turc, avec commentaire, également en turc, sur l'*Échelle*, traité de logique en vers d'Akhzari, par le savant circassien Karachi-zâdeh Maḥmoûd Nédîm-Éfendi. Chez Ḥâdji Aḥmed-Éfendi. 1303. Prix : 5 piastres.

Le texte est entièrement vocalisé.

295. الشافية « L'institution guérissante », traité célèbre de la flexion en grammaire arabe, par Ibn-el-Ḥâdjib. 58 pages. Imprimerie du journal *El-Djévâib*. 1302. Prix : 100 paras.

Cf. Ḥâdji-khalfa, t. IV, p. 3, n° 7375.

296. شرح بيان الحقائق « Commentaire sur l'*Exposition des vérités* », traité de rhétorique de l'astrologue Ḥâdji Tâhir-Éfendi, par Çâlih Fikri-Éfendi de Philippoli. 1302. Prix : 3 piastres.

297. صرف فرانسوی « Grammaire française », d'après les plus célèbres grammairiens de notre époque. 1303. Prix : 10 piastres.

298. صہبای مکرم « Le vin pur glorifié », traité d'art poétique (versification et rhétorique), enseigné sans maître. Chez Arakel. 1303. Prix : 10 piastres.

299. فرانسزجہ اصول انشا « Principes du style épistolaire français », par Ibrâhîm Edhèm-Éfendi, capitaine adjudant-major d'artillerie, professeur de langue française à l'école du génie militaire. 1302.

300. قواعد فارسیه « Règles de la langue persane », par Na'im-bey, membre du conseil de censure au Ministère de l'instruction publique. 2^e édition revue et corrigée. 1303.

301. قواعد لسان ترکی « Règles de la langue turque », grammaire facile à l'usage des écoles régimentaires de l'armée ottomane, d'après les principes de la grammaire européenne, par Khâlid Ziyâ. A la librairie ottomane, à la tête du pont. 1302. Prix : 4 piastres.

302. قواعد لسان فرانسوی « Règles de la langue française », traduction de la grammaire de MM. Larive et Fleury (1^{re} et 2^e années) et de celle de M. Robert de Labourre, fondues ensemble, par le lieutenant 'Eumèr Çubhî-bey, fils d'Edhèm-pacha, directeur de l'état-major général au Ministère de la guerre. Chez Qarabet et Qaçpar. 1302. Prix : 7 piastres et demie.

303. کلیات قواعد عثمانیه « Traité complet des règles de la langue turque », par Mèhémet Rif'at-bey de Monastir, lieutenant-colonel d'état-major. En 4 par-

ties : grammaire, syntaxe, rhétorique, principes de versification et de rédaction littéraire. Chez Qarabet et Qaçpar. 1303. Prix : 15 piastres.

304. كوچك لغت « Petit dictionnaire » turc-français, par Wisenthal-Éfendi, rédacteur au *Terdjumân-i Haqîqat*. Paraît par fascicules; chez Ohannès-Éfendi, à la librairie *Vaṭan*. 1303. Prix : 10 piastres (par abonnement).

305. لسان عثمانی « La langue ottomane », par 'Alî Nazhîmâ-bey, professeur de turc à Galata-Séraï et à l'école *Chems-ul-Mé'ârif*; avec une préface par Zihni-Éfendi. Chez Arakel. 1302. Prix : 5 piastres.

L'auteur prêche la réaction contre l'introduction du style coupé, à la façon européenne.

306. لغت « Dictionnaire » allemand-turc, avec les mots français correspondants, par Murâd-bey, fils de Râsim-pacha. En 40 fascicules, dont le 1^{er} a paru dans le mois de djumâda I 1303.

307. مجموعة الطرب على لسان العرب « Recueil de la joie qu'on éprouve au sujet de la langue arabe », traité de composition littéraire en arabe. Chez Alexan-Éfendi. 1302. Prix : 20 piastres.

308. مجموعة في النحو « Recueil sur la syntaxe arabe ». Imprimerie du journal *El-Djévâûb*. 1302. Prix : 4 piastres.

Contient les trois traités suivants :

1° الكافية « Le livre suffisant », d'Ibn-el-Hâdjib (Hâdjî-khalfa, t. V, p. 6, n° 9707);

2° اظهار الاسرار « La démonstration des mystères » de Moḥammed ben Pîr 'Ali Birghéwî (İhadjî-khalfa, t. I, p. 346, n° 886);

3° عوامل « Les particules régissantes », du même auteur.

309. مجموعة مكالمه « Recueil de conversations » en français, divisées en leçons, par Aḥmed Zâhid-Éfendi, lieutenant d'artillerie, professeur de français à l'école préparatoire de Brousse. Imprimerie Fêrâ'îzdjî-Zâdèh, à Brousse. 1302.

310. محيط « L'océan », dictionnaire des mots arabes et persans employés en turc, par le colonel Moç-ṭafâ 'Izzet-bey (de la famille de Bâbân), sous-chef de bureau à l'intendance du Ministère de la guerre. Par fascicules. 1302.

311. معذل الاملاء ومكمل الانشاء « Le correcteur de l'orthographe et l'acheveur de la composition littéraire », en turc, par Nuzhèt. Chez le relieur Béhâ-uddîn-Éfendi, à la mosquée de Bayézîd. 1302. Prix : 6 piastres.

312. معلم « Le professeur », recueil d'articles de critique littéraire, parus dans le *Terdjumân-i Ha-qîqat*, par Mu'allim Nâdji. 1^{er} vol. 96 pages. Chez Arakel. 1303. Prix : 5 piastres.

L'ensemble de ces articles forme un petit historique du développement de la littérature turque contemporaine.

313. معلم لسان عثمانى « Le professeur de langue ot-

tomane », grammaire turque en français, par Moïse Éfendi (Dal Medico), traducteur au Ministère de la marine. Imprimerie de la marine. 1302.

314. معيار سداد « La pierre de touche de la rectitude », traité de logique à l'usage des écoles préparatoires, par S. Exc. Djevdet-pacha. Chez Qarabet et Qaçpar. 1303. Prix : 7 piastres.

315. معيار المقال « L'étalon du discours », traité élémentaire de logique, à l'usage des élèves des universités théologiques, en arabe et en turc, par le molla Suléimân Sirri-Éfendi, docteur de l'université de Bâyezîd (mosquée de Bajazet à Stamboul). 1303. Prix : 50 paras.

316. مفتاح بدرقه لسان فرانسوى « La clef du guide de la langue française », complément de l'ouvrage intitulé *Badraqa*, par Fu'âd-bey. 1302.

Voir *Bibliographie ottomane* dans le *Journal asiatique*, mai-juin 1885, p. 444, n° 333; et ci-dessus, n° 278.

317. مفتاح قرائت حروف ارمنيه « La clef de la lecture des caractères arméniens », pour les ouvrages et les journaux en langue turque paraissant en caractères arméniens. 1303.

318. مکمل « Le parleur », méthode pour apprendre rapidement la langue française, par 'Ali Nazhîmâ-bey. 1303.

319. میزان البلاغه « La balance de l'éloquence », par 'Abd-ur-Rahmân Suréyyâ-Éfendi; cours professé

à l'École de droit sur les progrès et les améliorations nécessaires à la langue turque. Chez Arakel. 1303. Prix : 20 piastres.

320. نحو ترکی « Grammaire turque », par Hasan Chéfiq-bey, professeur à l'École d'administration et employé à la direction générale des contributions indirectes. Petit in-8°, 95 pages. Imprimerie Abou'z-Ziyâ. 1303. Prix : 5 piastres.

321. نظری و علمی نواصول تعلیم قرائت و املاى عثمانى « Enseignement de la lecture et de l'orthographe turques, théorique et pratique, suivant une nouvelle méthode », conforme aux programmes des écoles secondaires militaires, par le lieutenant-colonel d'infanterie Méhemet Réfiq-bey. Chez Qarabet et Qaçpar. 1303. Prix : 2 piastres.

322. نفائس العرائس « Les qualités précieuses des jeunes mariées », traité de logique, par feu Khâdimi. Chez Émin-Éfendi, au bazar des graveurs. 1303.

VI.

PÉRIODIQUES.

323. آثار « Les œuvres », revue périodique littéraire dirigée par Méhemet Réchâd-Éfendi. 1303.

324. ارمان طغارجى « Le sac de cadeaux », revue scientifique et littéraire. 1303. Prix du numéro : 60 paras.

325. اعتلا « L'élévation », revue périodique, ré-

digée par des littérateurs de Smyrne et publiée à Constantinople. 1302.

Cette publication a succédé à celle qui portait le titre de خروژ. Voir *Journal asiatique*, mai-juin 1885, n° 430.

326. إمداد المداد « L'encrier alimenté », revue littéraire rédigée par le professeur Nâdji, le cheïkh Vaçfi, Tevfîq Rizâ, 'Abd-ul-Kérîm Sâbit, Nédjib, etc. 1303.

327. اورمان ومعادن مجموعہ سی « Revue des forêts et des mines » dirigée par Çâlih Munîr-bey, directeur de la correspondance du Ministère du commerce. 1303.

328. برق « L'éclair », revue littéraire, rédigée par Haïret-Éfendi et d'autres littérateurs. 1302.

329. تعاون اقلام « L'aide mutuelle des plumes », revue hebdomadaire dirigée par Mu'allim Nâdji et Tevfîq-Éfendi de Salonique. 1303.

330. ثبات « La constance », revue scientifique et littéraire. 1303.

331. خدمت « Le service », revue périodique rédigée par Nuzhèt-Éfendi. 1303.

332. شعاع « Les rayons », revue périodique bimensuelle, rédigée par 'Eumer Nâzhim Yâghdji-zâdèh et Moḥammed Muhyi'ddîn Baghdâdi-zâdèh. Imprimerie Touzlian. 1302.

333. شعله معارف « La flamme de la science », re-

vue bi-mensuelle paraissant à Andrinople. Se trouve chez Sérâfîm-Éfendi. 1302. Prix du numéro : 60 paras.

334. غيرت « Le zèle », revue littéraire, paraissant sous la direction de Ménéménli-zâdèh Tâhir-bey. 1303.

335. قمر « La lune », revue littéraire et scientifique. 1302.

336. كنجانه اطفال « Bibliothèque des enfants », magasin périodique rédigé par deux professeurs des écoles militaires. 1302.

337. گلشن « Le buisson de roses », revue littéraire hebdomadaire rédigée par Ibrâhîm-Fêhîm, 'Ali Kémâl et Husâm-uddîn. 1303. Prix du numéro : 20 paras.

338. گنج شایگان « Le trésor de Châigân », revue périodique rédigée par Khân-Éfendi, membre du conseil de censure. Le 1^{er} fascicule a paru dans le mois de zîl-hidjé 1302.

Châigân est le nom d'un des huit trésors légendaires de Khosrau-Perviz.

339. مجموعه امور نافعہ « Recueil des travaux publics », revue mensuelle publiée par le Ministère des travaux publics sous la direction de Maḥmoûd Djé-lâl-uddîn-bey. 1302.

340. رسمسز مرآت عالم « Le miroir du monde, non

illustré », revue publiée par Moḥammed Chevqî-bey.
1302.

Voir *Journal asiatique*, mai-juin 1885, p. 462, n° 426.

341. نخل امل « Le palmier de l'espérance », revue littéraire et scientifique. 1302.

342. نقطه « La sentinelle », revue littéraire, dirigée par Moçtafâ 'Açim-Éfendi. Paraît tous les samedis. 1303.

343. نهال « La plante », revue périodique, dirigée par Méhémet Ramzi-bey. 1303.

Cette revue a succédé à celle qui portait le titre de برق (voir plus haut, n° 328) en djumâda II 1303.

344. ویکو وارضی مجموعه سی « Revue de l'impôt foncier et des propriétés immobilières », rédigée par le molla 'Eumèr Hilmi-Éfendi, adjoint, pour les questions de jurisprudence canonique, à l'administration des titres; Ziyâ-bey, membre du conseil administratif de la Préfecture de la ville; Râghib et Ihsân, employés au même conseil. 1302.